

| Слово / выражение                               | Перевод                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| в духе (чего?)                                  | in the spirit of                                                                                                                                                                                                   |
| вносить / внести свою лепту во что?             | to make a contribution to something                                                                                                                                                                                |
| вынуждать / вынудить кого? / что? + инфинитив   | to force / compel someone or something to do something<br><br>Пример: Татьяну Гóричеву вынудили эмигрировать из страны.                                                                                            |
| вынужденная эмиграция                           | forced emigration                                                                                                                                                                                                  |
| выходить / выйти за рамки (чего?)               | to transcend; to go beyond the scope (lit. to go outside the frames)                                                                                                                                               |
| ГБ (иногда) = КГБ                               | КГБ - Комитет государственной безопасности<br>ГБ - государственная безопасность                                                                                                                                    |
| грозить / погрозить кому? / чему? (кто? / что?) | to threaten; to face / be faced with<br><br>Примеры:<br>Им грозит тюрьма.<br>Им грозила вынужденная эмиграция.                                                                                                     |
| громадный                                       | huge, enormous                                                                                                                                                                                                     |
| диссидентская деятельность                      | dissident activity                                                                                                                                                                                                 |
| замечать / заметить (кого? / что?)              | to notice                                                                                                                                                                                                          |
| издатель                                        | publisher                                                                                                                                                                                                          |
| иметь отношение к кому? / чему?                 | to have something to do with; to be related to                                                                                                                                                                     |
| комсомольский руководитель                      | Komsomol (Communist youth) leader                                                                                                                                                                                  |
| лепта                                           | a small contribution; literally, a small coin<br><br>The idiom comes from the Gospel parable about the poor widow who donated her last two coins to the temple. «Лепта» was a small copper coin in ancient Greece. |
| наследство                                      | inheritance                                                                                                                                                                                                        |
| нежилóй фонд                                    | non-residential property / non-residential premises                                                                                                                                                                |
| неземные ценности                               | transcendent / spiritual values                                                                                                                                                                                    |
| нужда                                           | need, necessity (related to the word «нужно»)                                                                                                                                                                      |
| отдел философии                                 | philosophy department / section                                                                                                                                                                                    |
| отъезд                                          | departure                                                                                                                                                                                                          |

| Слово / выражение                                                                    | Перевод                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| перепечатанный текст                                                                 | retyped text                                                                                                                                              |
| подва́л                                                                              | basement                                                                                                                                                  |
| пригрева́ть / пригрéть (кого? / что?)<br>(figurative and colloquial in this context) | to take someone under one's wing; to give someone shelter / support                                                                                       |
| разрешéние                                                                           | permission                                                                                                                                                |
| реце́нзия                                                                            | review                                                                                                                                                    |
| сажа́ть / посади́ть кого? / что? куда?<br>(в тюрьму́, в ла́герь)                     | to imprison                                                                                                                                               |
| самоде́льный                                                                         | homemade / self-made                                                                                                                                      |
| столпотворéние                                                                       | chaos, pandemonium<br><br>The word is associated with the expression «Вавилóнское столпотворéние», referring to the biblical story of the Tower of Babel. |
| стреля́ться                                                                          | to shoot oneself; to commit suicide by shooting oneself (in this context)                                                                                 |
| тира́ж                                                                               | print run                                                                                                                                                 |
| тяну́ть / потяну́ть вре́мя                                                           | to stall; to play for time (lit. to stretch time)                                                                                                         |